

Termini e condizioni generali per la fornitura dei lavori (prodotti e servizi correlati) -

TERMINI E CONDIZIONI GENERALI PER LA FORNITURA DEI LAVORI (VERSIONE marzo 2022)

1. Ambito e applicazione dei presenti termini e condizioni

- 1.1. I presenti termini e condizioni ("Termini e condizioni") governano il rapporto contrattuale tra l'entità Cavotec menzionata nella quotazione ("Cavotec") da un lato, e il cliente ("Cliente" e, unitamente a Cavotec, le "Parti") dall'altro lato, nei casi in cui Cavotec fornisca i prodotti (ivi comprese le parti di ricambio principali) e i servizi correlati, ad es. installazione e messa in funzione ("i lavori"). Per "affiliata" si intende, relativamente a qualsiasi persona, una qualsiasi altra persona che, direttamente o indirettamente, attraverso uno o più intermediari, controlli, sia controllata o sia sotto il comune controllo insieme a tale prima persona.
- 1.2. I termini contrattuali negoziati singolarmente prevarranno rispetto ai presenti termini e condizioni, purché siano stati prodotti per iscritto (ivi compreso a mezzo e-mail o fax) e confermati da Cavotec.
- 1.3. Tutti gli ordini inviati dal cliente saranno soggetti ai presenti termini e condizioni, nonostante qualsiasi disposizione che stabilisca il contrario all'interno di tali ordini. Tutti gli altri termini enunciati o a cui si faccia riferimento in un qualsiasi ordine (ivi compresi eventuali termini standard del cliente) vengono con la presente espressamente respinti e resi inapplicabili, e non avranno nessuna validità o effetto.

2. Elaborazione degli ordini

- 2.1. I prodotti e/o i servizi specifici che Cavotec dovrà fornire per i lavori in oggetto ("Prodotti", "Servizi") vengono definiti nei documenti d'acquisto specifici ("Ordini"). Eventuali specifiche tecniche aggiuntive ("Specifiche") verranno riportate in dettaglio dal cliente all'interno dell'ordine interessato.
- 2.2. Gli ordini del cliente avranno unicamente effetto vincolante su Cavotec una volta e nella misura in cui siano stati confermati da Cavotec per iscritto, ivi compreso via e-mail ("Conferma degli ordini"). La conferma degli ordini dovrà includere, tra le altre cose, la data di inizio e di fine dei servizi pianificati.
- 2.3. Nel caso in cui il cliente non dovesse negare la conferma dell'ordine entro 72 ore dalla data della sua ricezione (con qualsiasi mezzo, anche via e-mail), la conferma dell'ordine sarà considerata accettata e l'accordo vincolante tra Cavotec e il cliente entrerà in vigore.
- 2.4. La conferma dell'ordine prevarrà sull'ordine del cliente; in caso di controversia, la conferma dell'ordine avrà carattere di prevalenza.

L'accordo tra il cliente e Cavotec dovrà comprendere i presenti termini e condizioni e i termini della conferma dell'ordine.

- 2.5. Le informazioni contenute nei cataloghi, nelle brochure, nei listini prezzi e in altri materiali di vendita Cavotec sono da considerarsi preliminari e non vincolanti. Cavotec sarà libera di accettare o respingere gli ordini ricevuti dal cliente, a prescindere dalle transazioni precedenti.

3. Disegni e documenti tecnici

- 3.1. Se dovessero essere necessari i disegni, tutti i disegni e i documenti tecnici correlati ai prodotti inviati da una parte all'altra rimarranno di proprietà del mittente (ivi comprese le affiliate Cavotec).
- 3.2. I disegni, i documenti tecnici o altre informazioni tecniche ricevute da una parte (incluse le affiliate Cavotec del caso) non potranno essere utilizzate, senza il consenso scritto dell'altra parte, per qualsiasi altra finalità diversa da quella per cui siano state fornite. Non potranno neppure essere utilizzate o copiate, riprodotte, trasmesse o comunicate a una terza parte, senza il consenso scritto della parte mittente (diversa dalle affiliate Cavotec).
- 3.3. Nel caso in cui sia richiesta l'approvazione del cliente circa i disegni, le specifiche tecniche e/o altri documenti tecnici, ciò dovrà avvenire entro 5 giorni dalla ricezione ("Documenti del cliente"); in caso contrario, i documenti del cliente verranno considerati come accettati.

4. Prove di accettazione

- 4.1. Le prove di accettazione possono essere unicamente richieste nella misura prevista all'interno della quotazione. Salvo dove diversamente concordato, le prove di accettazione verranno completate in conformità alle procedure e ai criteri di superamento stabiliti da Cavotec. Se dovessero essere richieste le approvazioni del cliente, queste non potranno essere irragionevolmente negate. In caso di ritardi delle prove di accettazione causati dal cliente, le tempistiche di consegna originarie concordate tra le parti dovranno essere opportunamente riviste e tali ritardi del cliente non potranno in nessun caso dare adito a sanzioni o altre perdite per Cavotec. Gli obblighi di pagamento del cliente resteranno invariati, a prescindere da tali ritardi. Al cliente sarà concessa, come minimo, una (1) settimana di preavviso prima dell'inizio delle prove di accettazione. Nel caso in cui il cliente non dovesse essere in grado di presenziare alle prove di accettazione, il report delle prove di accettazione sarà inviato al cliente e considerato accettato e accurato. Se pertinente, le prove di accettazione in fabbrica avranno luogo presso il luogo di fabbricazione del prodotto, salvo quanto diversamente stabilito tramite reciproco accordo. Se nella quotazione dovesse essere inclusa la prova di accettazione, i prodotti non potranno essere

utilizzati per finalità commerciali fino alla sottoscrizione del certificato di accettazione.

5. Sospensione, annullamento o modifica degli ordini

- 5.1. Il cliente può sospendere l'ordine, per ragioni di convenienza, con 3 settimane di preavviso scritto. Cavotec riceverà il rimborso per tutti i costi sostenuti e per i lavori svolti fino alla data della sospensione, ivi comprese tutte le altre spese derivanti da tale sospensione. Nel caso in cui il lavoro debba essere sospeso per oltre, Cavotec si riserva il diritto di annullare l'ordine.
- 5.2. Il cliente ha il diritto di annullare qualsiasi ordine confermato, fornendo un preavviso scritto entro un minimo di 20 giorni. L'annullamento avrà efficacia allo scadere di tale periodo. In tali circostanze, Cavotec avrà il diritto di percepire e il cliente sarà tenuto a pagare (a) la proporzione pro-rata del prezzo totale dell'ordine che rifletta la percentuale di completamento del lavoro (inclusi i prodotti), alla data di annullamento, insieme ai (b) costi impegnati o sostenuti da Cavotec come risultato o relativamente a tale annullamento (ivi comprese, senza limitazione, le spese di annullamento per i fornitori di Cavotec, se pertinente), secondo quanto documentato da Cavotec caso per caso.
- 5.3. Le variazioni o le modifiche agli ordini confermati (siano esse di natura tecnica o commerciale) sono unicamente vincolanti se accettate per iscritto da Cavotec. Le modifiche concordate verranno rispecchiate in un ordine di variazione ("Variazione d'ordine") che dovrà essere firmato da Cavotec e che, tra le altre cose, dovrà specificare il prezzo revisionato, i costi maggiorati (se presenti) e la data di consegna rivista. A scanso di dubbi, Cavotec non avrà nessun obbligo di accettazione di qualsiasi modifica o variazione degli ordini confermati.

6. Consegna / Ispezione alla consegna / Trasferimento della titolarità

- 6.1. La consegna dei prodotti acquistati dal cliente avverrà presso il luogo della consegna indicato nella conferma dell'ordine Cavotec. Salvo dove diversamente concordato, le consegne verranno effettuate franco fabbrica (stabilimenti Cavotec), in conformità agli Incoterms® 2020. Il rischio di perdita o danno ai prodotti sarà trasferito al cliente al momento della consegna.
- 6.2. Nella misura in cui i servizi di installazione e/o messa in funzione siano svolti da Cavotec, in relazione alla fornitura dei prodotti, si riterrà che tali prodotti siano stati accettati dal cliente al momento del completamento dell'installazione o della messa in funzione. Al completamento dei lavori, il cliente dovrà ispezionare i relativi lavori e informare tempestivamente Cavotec, entro 7 giorni, circa qualsiasi difetto; in caso contrario, trascorsi i 7 giorni, i lavori verranno considerati come accettati.
- 6.3. Alla ricezione dei prodotti, il cliente sarà tenuto a esaminare i prodotti per rilevare eventuali difetti visibili in termini di quantità o qualità e darne tempestiva comunicazione a Cavotec. Nel caso in cui il cliente non dovesse comunicare nessun difetto visibile

Termini e condizioni generali per la fornitura dei lavori (prodotti e servizi correlati) -

- entro 30 giorni dalla ricezione, i prodotti saranno considerati come accettati.
- 6.4. Salvo dove diversamente concordato per iscritto, il tempo di consegna non sarà ritenuto essenziale. Salvo in caso di grave negligenza o di condotta impropria deliberata, Cavotec non sarà considerata responsabile per eventuali ritardi nella fornitura dei prodotti o nell'esecuzione dei lavori. Sono completamente riservate le limitazioni alla responsabilità, di cui alla clausola 13.
- 6.5. La titolarità sui prodotti passerà al cliente soltanto al momento del pagamento dell'intero prezzo di acquisto.
- 6.6. Nel caso in cui il cliente non dovesse ritirare i prodotti in consegna alla data di consegna, Cavotec potrà applicare una tariffa pari allo 0,5% del valore dell'ordine, per ogni settimana di ritardo, in aggiunta ai costi di stoccaggio o a qualsiasi altro costo che Cavotec possa dover sostenere. Cavotec non sarà responsabile in nessun modo per eventuali danni o perdite dei prodotti, nel caso in cui il cliente non dovesse ritirare i prodotti in consegna alla data di consegna.
- 7. Obblighi di assistenza del cliente**
- 7.1. Il cliente ha la responsabilità di garantire l'accuratezza dei termini di ogni ordine (ivi compresi, ma senza limitazione, i requisiti e le specifiche tecniche).
- 7.2. Cavotec non sarà in nessun caso ritenuta responsabile qualora i prodotti o i servizi non siano conformi a qualsivoglia requisito tecnico o commerciale non confermato per iscritto da Cavotec, o nel caso in cui i lavori siano ritardati a causa della mancata comunicazione da parte del cliente di tali requisiti tecnici e commerciali all'interno dell'ordine. In tal caso, la data di consegna dovrà essere opportunamente rivista.
- 7.3. Il cliente avrà la responsabilità di garantire, a proprie spese, che qualsiasi misura preparatoria, necessaria da parte sua per lo svolgimento dei lavori, sia opportunamente in essere. In particolare, questo implica permettere l'accesso al sito del cliente ("Sito") e la preparazione del sito in cui i prodotti e/o i servizi devono essere completati, oltre a tutte le approvazioni e ai permessi normativi a ciò afferenti.
- 7.4. Il cliente avrà la responsabilità di prevenire incidenti e patologie presso il sito, oltre a dover informare il personale di Cavotec circa qualsiasi regola in materia di salute e sicurezza. Egli sarà tenuto a comunicare per iscritto a Cavotec il nome del dipendente responsabile per la sicurezza. Cavotec si riserva il diritto di sospendere i lavori nel caso in cui le condizioni di sicurezza non siano soddisfatte o se i suoi dipendenti non dovessero essere adeguatamente informati. In caso di incidente o di lesione per i dipendenti di Cavotec, il cliente dovrà consentire a Cavotec di accedere liberamente al sito dell'incidente, così da poterne accertare le relative cause.
- 7.5. Il cliente sarà tenuto a garantire che i lavori possano iniziare e proseguire in conformità alla conferma dell'ordine Cavotec oppure, se del caso, all'ultima variazione d'ordine sottoscritta. Se,
- per ragioni attribuibili al cliente, a Cavotec fosse impedito lo svolgimento dei lavori, qualsiasi costo risultante sarà a carico del cliente e dovrà essere completamente rimborsato da quest'ultimo, su richiesta di Cavotec.
- 8. Prezzi e condizioni di pagamento**
- 8.1. Tutti i prezzi quotati da Cavotec sono al netto di tasse, dazi e imposte (inclusi, in particolare, l'IVA e i dazi doganali), le spese di trasporto, le coperture assicurative e i costi correlati agli aspetti di salute e sicurezza nonché le spese di preparazione del sito e di viaggio, in relazione ai lavori. Salvo dove diversamente concordato per iscritto, tutte tali tasse, dazi e imposte, spese e costi saranno a carico del cliente. Qualsiasi costo di terze parti sostenuto da Cavotec per conto del cliente dovrà essere fatturato da Cavotec, unitamente ai prodotti o ai servizi a cui ciò sia riferito, applicandovi una commissione di gestione pari al 15%, e dovrà essere rimborsato in toto dal cliente.
- 8.2. Il prezzo dell'ordine è soggetto ai lavori che vengono svolti senza nessun ritardo o sospensione. I costi che non siano previsti nell'ordine (ad es. i costi relativi alle variazioni degli ordini, ai tempi di attesa ecc.) saranno a carico del cliente.
- 8.3. Salvo dove diversamente concordato per iscritto, il cliente dovrà effettuare il pagamento anticipato del 15% sul prezzo dell'ordine entro 30 giorni da calendario, a seguito della conferma dell'ordine da parte di Cavotec. Cavotec sarà tenuta a emettere fattura al cliente in base allo stato di avanzamento dei lavori e, salvo dove diversamente concordato per iscritto, le fatture saranno pagabili entro 30 giorni da calendario conteggiati a partire dalla data riportata in fattura. Le deduzioni dall'importo della fattura, in forma di compensazione, contropartita, sconto o altro, non saranno consentite.
- 9. Inadempienza di pagamento**
- 9.1. Nel caso in cui il cliente non dovesse rispettare le condizioni di pagamento concordate, esso sarà automaticamente, ossia senza ulteriore notifica, considerato inadempiente; Cavotec sarà autorizzata a percepire gli interessi su tutti gli importi in essere, a un tasso del 5% per anno alla data di scadenza.
- 9.2. Nel caso in cui il cliente dovesse (i) essere inadempiente per qualsiasi importo dovuto a Cavotec, oppure (ii) entrare in stato di bancarotta, liquidazione, amministrazione controllata o in qualsiasi procedimento di risanamento del fallimento con i propri creditori, Cavotec avrà il diritto di annullare qualsiasi ordine aperto e di rescindere qualsiasi contratto in essere con il cliente, di sospendere i lavori, di richiedere la restituzione di qualsiasi prodotto per il quale il pagamento non sia ancora stato percepito in toto, richiedere ulteriori danni e interessi.
- 10. Movimentazione del prodotto**
- 10.1. Il cliente dovrà garantire che i prodotti vengano utilizzati per le finalità e secondo le modalità per cui siano stati progettati e forniti da Cavotec.
- 10.2. Il cliente dovrà adottare le necessarie misure per garantire che tutte le persone che verosimilmente utilizzino o entrino a contatto con i prodotti ricevano un'adeguata formazione e istruzioni, che tutte le relative pratiche di lavoro in sicurezza vengano adottate e rispettate, che le notifiche di avvertenza mostrate o fornite insieme ai prodotti non vengano rimosse o oscurate, e che i prodotti siano unicamente utilizzati in conformità alle istruzioni e alle avvertenze di Cavotec.
- 10.3. Nel caso in cui dovessero esservi reclami contro Cavotec, avviati da terze parti a causa della non conformità del cliente alla presente clausola 10, il cliente dovrà tutelare e mantenere indenne Cavotec in toto contro tali reclami.
- 11. Esecuzione dell'ordine**
- 11.1. I dipendenti di Cavotec saranno esclusivamente istruiti da Cavotec. Il cliente non richiederà al personale Cavotec di fornire prodotti o servizi non specificati nell'ordine, salvo il caso in cui Cavotec abbia fornito il proprio consenso e sia stata emessa una variazione d'ordine. Cavotec non sarà vincolata da nessuna rappresentanza resa dai suoi dipendenti presso il sito, salvo il caso in cui tali rappresentanze vengano confermate per iscritto da un rappresentante autorizzato di Cavotec.
- 11.2. I prodotti e i servizi saranno forniti e/o installati in conformità alla conferma dell'ordine di Cavotec. Salvo quanto diversamente concordato per iscritto, il tempo del completamento non sarà considerato come essenziale. In conformità alla clausola 13, le limitazioni alla responsabilità saranno applicabili in casi di forza maggiore, di inadempienza del cliente o di qualsiasi ritardo non attribuibile a Cavotec (ivi compresa la mancata approvazione da parte del cliente dei documenti tecnici); il tempo di realizzazione dovrà pertanto essere opportunamente prorogato.
- 12. Garanzia di Cavotec**
- 12.1. Cavotec garantisce che i prodotti verranno fabbricati e che i servizi verranno erogati a regola d'arte e in conformità alle specifiche fornite o approvate per iscritto da Cavotec. Qualsiasi altra garanzia o rappresentanza espressa o implicita ivi compresa, in modo particolare, qualsiasi garanzia o rappresentanza concernente la vendibilità, idoneità per una finalità o garanzia riguardante l'interazione dei prodotti o dei servizi con l'apparecchiatura, il software o i sistemi di terze parti, è da intendersi espressamente esclusa, salvo quanto diversamente concordato tra le parti.
- 12.2. La responsabilità di Cavotec relativamente a qualsiasi prodotto o servizio fornito in relazione ai lavori è limitata al periodo di garanzia ("**Periodo di garanzia**") oppure a (i) dodici (12) mesi

Termini e condizioni generali per la fornitura dei lavori (prodotti e servizi correlati) -

- dopo la data della messa in funzione completa dei prodotti o a (ii) diciotto (18) mesi dopo la notifica di completamento della prova di accettazione in fabbrica, in base quale periodo tra i due scada prima. Qualsiasi non conformità riscontrata dal cliente durante il periodo di garanzia dovrà essere tempestivamente comunicato a Cavotec per iscritto.
- 12.3. Qualsiasi non conformità riscontrata dal cliente durante il periodo di garanzia dovrà essere tempestivamente comunicato a Cavotec per iscritto. In conformità a tale comunicazione, i prodotti che non siano conformità alle specifiche concordate potranno essere restituiti a Cavotec a spese del cliente. In tal caso, Cavotec sarà tenuta a esaminare il prodotto restituito dal cliente entro un periodo di tempo ragionevole. Se Cavotec dovesse determinare, a sua sola discrezione, che il prodotto in oggetto è coperto dalla garanzia in conformità alla presente clausola 12, Cavotec sarà tenuta, a propria scelta, a provvedere alla sostituzione o alla riparazione del prodotto, senza alcun costo per il cliente. In questo caso, Cavotec dovrà farsi carico dei costi per la restituzione dei prodotti al cliente.
- 12.4. Nel caso dei servizi, la responsabilità di Cavotec durante il periodo di garanzia sarà limitata alla ri-erogazione dei servizi in oggetto, vincolata dalla valutazione di Cavotec circa il fatto che i servizi non erano stati erogati a regola d'arte. Il cliente non godrà di nessun altro diritto o rimedio relativamente a qualsiasi prodotto o servizio difettoso, derivante dal contratto, illecito o altro.
- 12.5. I diritti di garanzia del cliente sono soggetti al giudizio di Cavotec, la quale dovrà aver stabilito che (a) Cavotec è stata tempestivamente informata per iscritto circa il difetto, entro il periodo di garanzia, (b) dall'esame svolto da Cavotec emerge, a sua ragionevole soddisfazione, che i servizi non sono stati erogati a regola d'arte o (c) i prodotti sono difettosi, che il difetto non è stato causato da uso improprio, abuso, trascuratezza, alterazione, stoccaggio, trasporto o movimentazione impropria, o da un fattore esterno imprevedibile, (d) per l'intero periodo di garanzia, i prodotti e/o i sistemi sottostanti sono stati utilizzati e mantenuti in conformità al manuale per l'utilizzo e la manutenzione fornito da Cavotec, (e) il cliente non ha tentato di riparare il prodotto da sé né di averne affidato la riparazione a terzi.
- 12.6. La garanzia di Cavotec è altresì vincolata all'apparecchiatura a cui è collegata e alla costante condivisione dei dati con la piattaforma IoT industriale di Cavotec, denominata Cavotec Connect. Inoltre, per qualsiasi intervento presso il sito da parte del personale di Cavotec, volto alla risoluzione di problemi che avrebbero potuto essere stati diagnosticati e risolti da remoto, sarà applicata la tariffa per i servizi ordinari e non sarà prevista la copertura della presente garanzia.
- 13. Limitazione di responsabilità**
- 13.1. Salvo dove diversamente richiesto, in virtù di disposizioni obbligatorie di cui alle leggi svizzere, ai sensi dei presenti termini e condizioni, qualsiasi atto illecito (ivi compresa la negligenza) o la responsabilità in senso stretto, la responsabilità totale di Cavotec relativamente a qualsiasi prodotto o lavoro coinvolto da atto illecito, responsabilità stretta o altro, sarà complessivamente limitato al prezzo totale pagato dal cliente.
- 13.2. In nessuna circostanza, Cavotec sarà responsabile per eventuali danni conseguenti o indiretti, ivi compresa, ma senza limitazione, la perdita di profitti, perdita di opportunità, perdita di risparmi previsti, perdita di dati, danno reputazionale, costi per qualsiasi sanzione o multa a norma di legge.
- 14. Diritti di proprietà intellettuale / Dati**
- 14.1. Il cliente riconosce che tutti i diritti di proprietà intellettuale correlati ai prodotti e ai servizi, in particolare tutto il know-how (come di seguito definito), brevetti, diritti sulle invenzioni (brevettabili o meno), diritti sulle informazioni riservate, diritti sui progetti, copyright e diritti correlati, diritti sui marchi (inclusi i diritti su concorrenza sleale e concorrenza sleale per confusione, inclusi i diritti sui marchi per i nomi commerciali, loghi, presentazioni e nomi di domini), diritti sui database, in ogni caso registrati o meno e incluse le richieste (e i diritti di presentare richieste) di registrazione, e tutti i diritti e le forme di protezione di natura simile o con un effetto equivalente che di volta in volta sussista in qualsiasi giurisdizione a livello mondiale, in relazione ai prodotti o al lavoro e/o la tecnologia sottostante e i processi per lo sviluppo, la fabbricazione o l'erogazione di prodotti e lavori (congiuntamente, "**Diritti di proprietà intellettuale**") rimarranno sempre di proprietà di Cavotec e/o, in base al caso specifico, delle affiliate di Cavotec, e che il cliente non acquisirà nessun diritto, titolarità o interesse su tali diritti, in virtù dell'acquisto dei prodotti o dei servizi presso Cavotec. Per know-how si intenderà tutto il know-how, le conoscenze, l'expertise, le opere originali degli autori, i prototipi, la tecnologia, le informazioni, i modelli, i piani, i progetti, le ricerche, i dati delle ricerche, i segreti commerciali, i disegni, i progetti non brevettabili, le schede con i flussi di lavoro, gli elenchi di apparecchiature o parti, le descrizioni, le istruzioni, i manuali, i dati, i registri, le procedure, i materiali o gli strumenti correlati ai prodotti o a qualsiasi e tutte le migliorie o alla progettazione, allo sviluppo, alla produzione, all'uso o all'applicazione commerciale dei prodotti.
- 14.2. I diritti di proprietà intellettuale di Cavotec si estendono ai dati generati in relazione all'uso dei prodotti, messi a disposizione per Cavotec ("**Dati**"). Il cliente riconosce e concorda che Cavotec potrà raccogliere, elaborare, analizzare, utilizzare tali dati per finalità interne, in particolare per l'ulteriore sviluppo e il miglioramento dei prodotti e servizi Cavotec. Le limitazioni a questo principio, o accordi specifici concernenti i dati generati dal cliente, possono di volta in volta essere concordati all'interno dell'ordine.
- 14.3. Nel caso in cui il cliente dovesse venire a conoscenza del fatto che i diritti di proprietà intellettuale di Cavotec siano stati violati da terze parti, o che una violazione possa essere imminente, egli sarà tenuto a informare Cavotec nel più breve tempo possibile, e dovrà prestare assistenza a Cavotec nell'adozione nelle misure idonee.
- 14.4. Il cliente dovrà tempestivamente informare Cavotec nel caso in cui debba ricevere notifica di qualsiasi domanda, rivendicazione, citazione o procedimento il cui oggetto sia una presunta violazione dei diritti di proprietà intellettuale di terze parti, in relazione ai prodotti o servizi di Cavotec.
- 15. Raccolta dei dati personali e trattamento dei dati**
- 15.1. Cavotec dovrà raccogliere e trattare i dati personali solo e nella misura necessaria per i presenti termini e condizioni e/o ulteriori accordi stipulati con essa.
- 15.2. Cavotec dovrà garantire che la raccolta e il trattamento dei dati personali abbia luogo in conformità a tutte le norme in vigore sulla protezione dei dati.
- 16. Riservatezza**
- 16.1. Le informazioni riservate di Cavotec in relazione ai prodotti e ai servizi e/o alle tecnologie e ai software sottostanti, o in relazione alle condizioni di collaborazione tra Cavotec e il cliente, o relativamente alle informazioni di tipo operativo, finanziario, sui diritti di proprietà intellettuale o qualsiasi altra informazione commerciale riguardante Cavotec e/o le proprie affiliate ("**Informazioni riservate**") dovranno essere mantenute riservate dal cliente e non potranno essere comunicate a terze parti senza il previo consenso scritto di Cavotec, salvo quanto specificamente richiesto da una sentenza definitiva o da un'ordinanza emessa da un'autorità governativa competente, da un foro, tribunale o ente regolatorio.
- 16.2. Il cliente non dovrà effettuare l'ingegneria inversa relativamente alle informazioni riservate (o chiedere a terzi di svolgere l'ingegneria inversa) con qualsiasi mezzo ivi compreso, ma senza limitazione, il disassemblaggio e la mappatura, e non potrà utilizzare le informazioni ottenute tramite ingegneria inversa per sé stesso né comunicarle a terzi per il loro utilizzo.
- 16.3. Gli obblighi in conformità alla presente clausola 16 non si applicheranno a eventuali informazioni riservate che (i) siano entrate a far parte del pubblico dominio in modo diverso rispetto alla violazione da parte del cliente dei propri obblighi di riservatezza, (ii) il cliente abbia legittimamente ricevuto da una terza parte in virtù di una libertà di divulgazione, (iii) erano già note al cliente prima della divulgazione da parte di Cavotec, o (iv) siano state sviluppate indipendentemente dal cliente.
- 17. Sospensione da parte di Cavotec**
- 17.1. Nel caso in cui il cliente non dovesse provvedere al pagamento alla data prevista o non dovesse espletare puntualmente qualsiasi altro obbligo, in virtù dell'ordine o di qualsiasi variazione d'ordine (ivi compresa, ma senza limitazione, la preparazione del sito), Cavotec sarà autorizzata a sospendere i lavori fino a che non

Termini e condizioni generali per la fornitura dei lavori (prodotti e servizi correlati) -

- venga posto rimedio all'inadempienza. Il tempo per il completamento dei lavori dovrà essere esteso come opportuno.
- 17.2. Qualsiasi costo sostenuto da Cavotec (ivi compresi i costi di demobilitazione o mobilitazione), a causa dell'inadempienza del cliente, dovrà essere rimborsato dal cliente. Se l'esecuzione dell'ordine dovesse essere sospeso in virtù della presente clausola 17 per più di due mesi, Cavotec avrà il diritto, in qualsiasi momento successivo durante la prosecuzione della sospensione, di rescindere l'ordine a mezzo notifica scritta.
- 18. Forza Maggiore**
- 18.1 Cavotec non sarà responsabile per qualsiasi ritardo o mancato adempimento dei propri obblighi, nel caso in cui il ritardo o la mancanza siano dovuti a eventi o circostanze al di fuori del suo ragionevole controllo ivi compresi, ma senza limitazione, cause di forza maggiore, pandemie, misure di quarantena, ordinanze governative, scioperi, blocchi, incidenti, rivolte, guerre o guerre civili, dichiarate o meno, incendi, rottura di impianti o macchinari, scarsità o indisponibilità di materiali o di forza lavoro da parte dei fornitori, oppure misure di embargo o sanzioni commerciali ("Evento di forza maggiore").
- 18.2 La parte coinvolta in un potenziale evento di forza maggiore dovrà informare l'altra parte entro e non oltre cinque (5) giorni da calendario, dopo che le informazioni sul potenziale evento di forza maggiore siano diventate disponibili e adoperarsi al fine di determinare misure di mitigazione adeguate. In tutte le circostanze, il cliente dovrà pagare a Cavotec tutte le spese sostenute da Cavotec, fino alla data dell'evento di forza maggiore.
- 19. Permessi e licenze / Osservanza delle leggi**
- 19.1. Qualsiasi fornitura ai sensi dei presenti termini e condizioni sarà soggetta alle eventuali leggi e altre restrizioni sulle esportazioni, ri-esportazioni o importazioni di qualsiasi tecnologia concessa in licenza ai sensi dei presenti termini e condizioni, secondo quanto possa essere di volta in volta imposto dai governi dello Spazio Economico Europeo ("SEE"), dalla Svizzera, dagli Stati Uniti e/o di altri Paesi o dalle relative agenzie ("Autorità"). Il cliente e le sue affiliate non potranno esportare, ri-esportare o importare, in forma diretta o indiretta, nessuna tecnologia concessa in licenza o fornita da Cavotec e dalle proprie affiliate verso qualsiasi Paese / territorio / settore / entità o individuo per cui le autorità richiedano una licenza di esportazione o importazione o altre autorizzazioni governative, al momento di tale esportazione o importazione, senza aver dapprima ottenuto tale licenza o autorizzazione applicabile e valida. Il cliente dovrà richiedere che tutte le terze parti che ricevono tale tecnologia da esso o dalle proprie affiliate adempiano a tale requisito.
- 19.2. L'adempimento da una delle parti dei propri obblighi, ai sensi dei presenti termini e condizioni, che richieda una licenza di esportazione o importazione o altra autorizzazione del governo, e qualsiasi altro obbligo coinvolto sarà automaticamente sospeso, nella misura necessaria, fino a che tale licenza o autorizzazione non venga fornita. Se tale licenza o autorizzazione non dovesse
- essere concessa entro un tempo ragionevole o dovesse essere revocata dalle autorità competenti, Cavotec avrà il diritto di rescindere l'ordine e il cliente dovrà tutelare, difendere e mantenere indenne il gruppo Cavotec in caso di domanda per qualsiasi perdita o danno che Cavotec o le proprie affiliate possano subire o in cui possano incorrere come risultato di tale rescissione.
- 19.3. Salvo quanto diversamente concordato per iscritto da Cavotec, i prodotti vengono forniti a condizione rigorosa che non siano indirizzati a qualsiasi Paese / territorio / settore / entità o individuo, in forma diretta o indiretta, per qualsiasi applicazione, dove tale applicazione sia proibita per legge o regolamento vincolante o in vigore nel Paese interessato, nello SEE, in Svizzera, Stati Uniti e/o nel Paese di produzione (i "**Prodotti e le tecnologie coinvolte**"). I prodotti e le tecnologie coinvolte possono essere unicamente fornite quando sussiste una licenza o autorizzazione valida, emessa dalle autorità competenti per tali finalità e previa autorizzazione scritta emessa da Cavotec.
- 19.4. Ogniquilvolta Cavotec ne presenti richiesta scritta, il cliente sarà tenuto a fornire a Cavotec il certificato di destinazione finale / cliente finale / uso finale, che dovrà essere secondo i termini e la forma richiesti da Cavotec ed essere firmato dall'utente finale, a conferma del rispetto di quanto previsto dalla clausola 19.3. Fino al momento in cui Cavotec non abbia ricevuto tale certificato di destinazione finale / cliente finale / uso finale, Cavotec avrà il diritto di sospendere le proprie prestazioni ai sensi dei presenti termini e condizioni. Gli obblighi di pagamento di Cavotec rimarranno invariati a prescindere da tali ritardi.
- 19.5. Il certificato di destinazione finale / cliente finale / uso finale formerà parte di questi termini e condizioni. Il cliente concorda e accetta di essere responsabile per qualsiasi atto o omissione in relazione all'utilizzo finale, utente finale, destinazione finale dei prodotti, ivi compresi (senza limitazione) gli atti o le omissioni del cliente, delle proprie affiliate e/o di terze parti in violazione di una qualsiasi disposizione di cui alla clausola 19.3 e concorda altresì che tale violazione sarà considerata come violazione sostanziale dei presenti termini e condizioni da parte del cliente e che essa darà il diritto a Cavotec, in aggiunta a tutti gli altri rimedi previsti per legge, di rescindere l'ordine fornendo notifica scritta al cliente.
- 19.6. Cavotec potrà, a sua ragionevole discrezione e senza incorrere in violazione dei presenti termini e condizioni, ritardare, trattenere o rifiutare di fornire i prodotti in qualsiasi territorio o sito che possa ritenere non sicuro o non idoneo per il proprio personale; mediante opportuna notifica scritta, le parti potranno concordare di ripianificare o rimuovere la porzione di prodotti interessata dall'esecuzione dell'ordine.
- 19.7. Il cliente si impegna ad adempiere, in ogni momento, a tutte le leggi e normative in vigore ivi comprese, ma senza limitazione, le normative doganali, le leggi anti-corruzione, le leggi sulle sanzioni commerciali, le leggi per la tutela dell'ambiente, le normative sui trasporti, le normative sulla salute e la sicurezza, i requisiti assicurativi.
- 20. Rescissione per giusta causa**
- 20.1. Ogni parte avrà il diritto di rescindere l'ordine e qualsiasi variazione d'ordine, in qualsiasi momento, nel caso in cui l'altra parte risultasse inadempiente dei propri obblighi e non dovesse adottare misure soddisfacenti per porre rimedio a tale inadempienza entro quindici giorni a seguito della ricezione di tale notifica per iscritto dalla parte non inadempiente, e destinata alla parte inadempiente per richiedere il rimedio alla violazione.
- 20.2. Entro trenta giorni da calendario dall'emissione di una notifica di rescissione da una delle parti, il cliente sarà tenuto a pagare a favore di Cavotec, la quale avrà il diritto di percepire (a) la proporzione pro-rata del prezzo dell'ordine totale, che rispecchi la percentuale di completamento del lavoro (ivi compresi i prodotti) alla data della rescissione, unitamente a (b) qualsiasi costo impegnato o sostenuto da Cavotec come risultato o in relazione a tale rescissione (ivi comprese, senza limitazione, le spese di annullamento per i fornitori di Cavotec, se del caso), in ogni caso come documentato da Cavotec.
- 20.3. In caso di rescissione dell'ordine, per qualsivoglia ragione, le disposizioni di cui alla presente clausola 20 nonché delle clausole 13, 14, 15, 16, 19, 21, 22, 23, 25 continueranno a rimanere in vigore.
- 21. Fluttuazione di valuta**
- In caso di fluttuazione di valuta, tra la data del presente ordine di acquisto e la data di consegna, superiore al 2%, il cliente e il fornitore concorderanno un adeguamento del prezzo basato sul tasso di conversione di scambio riportato da Reuters alla data della consegna
- 22. Adeguamento del prezzo di acquisto**
- Cavotec si riserva il diritto di rivedere il prezzo quotato in caso di eventuali aumenti delle materie prime o dei componenti utilizzati (a condizione che tale aumento sia idoneamente documentato).
- 23. Marketing**
- Il cliente riconosce e concorda che Cavotec potrà divulgare il nome e il logo del cliente nei materiali di presentazioni o marketing, utilizzati da Cavotec nell'ambito del proprio business ordinario.
- 24. Clausola salvatoria**
- Ogni disposizione contenuta nei presenti termini e condizioni è separabile dalle altre. Se un termine o una disposizione dei presenti termini e condizioni è ritenuta non valida o inapplicabile sotto qualsiasi aspetto, ma risulterebbe valida e applicabile se parzialmente abrogata o se ne venisse ridotto l'ambito di applicazione, tale disposizione si applicherà abrogando o modificando quanto necessario per renderla valida e applicabile. Fermo restando quanto sopra, se una qualsiasi disposizione viene ritenuta non valida o inapplicabile, la stessa non sarà, in tale

Termini e condizioni generali per la fornitura dei lavori (prodotti e servizi correlati) -

misura, considerata parte integrante dei presenti termini e condizioni, ma la validità e l'applicabilità dei termini e delle disposizioni rimanenti non saranno in alcun modo pregiudicate.

25. Diritto vigente e foro competente

- 25.1. I presenti termini e condizioni, e qualsiasi transazione svolta in virtù di essi, saranno soggetti al diritto vigente in Svizzera, ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci.
- 25.2. Tutte le controversie derivanti da o correlate all'Accordo saranno risolte in via definitiva secondo il Regolamento di arbitrato della Camera di commercio internazionale da tre arbitri nominati conformemente a tale regolamento. La sede dell'arbitrato sarà Ginevra, Svizzera. Gli arbitrati saranno condotti in lingua inglese. Gli arbitri potranno liquidare all'eventuale parte vincente, secondo quanto stabilito dagli stessi, i costi e le spese legali ragionevoli, inclusi i costi dell'arbitrato. Il giudizio sul lodo arbitrale potrà essere presentato in qualsiasi tribunale avente giurisdizione competente.